

Enquête n°5231

Entretien auprès d'une femme âgée de 23 ans, mère de deux enfants à Cochabamba

Enregistrement : 2014-06

Durée : 24 min

Langue originale : espagnol

Traduction en langue française : OUI

Transcription en langue originale : OUI

Enquêteur (rice)	Geffroy, Céline
Traducteur (rice)	Saldarriaga, Mariola
Numéro d'anonymat	1442

Transcription de l'entretien

L'entretien s'est déroulé à Cochabamba, auprès d'une femme âgée de 23 ans et mère de deux enfants. L'informatrice a accouché il y a un mois d'un garçon. L'enquêtrice débute l'entretien en posant des questions à l'informatrice à propos de son dernier accouchement. La mère raconte qu'il a été difficile à causes de complications médicales ("preeclampsia"). De ce fait, l'accouchement de son enfant s'est effectué par césarienne. A sa naissance, l'enfant était en hypoglycémie et il a donc été obligé de rester 6 jours à la maternité. L'enquêtrice aborde ensuite les sujets de l'allaitement et du colostrum. L'informatrice dit en avoir été informée à l'école et par ses proches. Concernant le colostrum, elle décrit sa texture et sa couleur et affirme ne l'avoir jamais goûté (par dégoût). S'ensuit une discussion sur le régime alimentaire : la mère pense qu'une bonne alimentation est primordiale pour l'allaitement. Elle dit aussi qu'aucun lait ne peut remplacer le lait maternel et que durant les trois premiers jours on doit impérativement allaiter son bébé afin de lui transmettre le colostrum. Néanmoins, la mère pense que le biberon est une bonne alternative à l'allaitement qui est très fatiguant. L'informatrice affirme qu'il y a une grande différence entre l'allaitement d'une fille et d'un garçon. En effet, selon elle, les garçons prennent le sein avec plus de voracité. Au sujet de la durée de l'allaitement, l'informatrice pense arrêter au sixième mois. L'enquêtrice aborde la question de la montée du lait. La mère répond que dès le huitième mois elle a produit du lait mais sans connaître le processus physiologique qui provoque cette production. Enfin, l'informatrice termine l'entretien en évoquant le fait que depuis son accouchement elle porte une bande dans la région pelvienne.

Transcription de l'entretien (langue originale)

Investigadora : ¿Cómo fue tu embarazo difícil, fue agradable ?

Madre: Ha sido un poco difícil porque ha habido muchas complicaciones.

Investigadora : ¿ Qué tipos de complicaciones ?

Madre : Como o sea se me hinchaban los pies, las manos y todo eso. Ha sido un poco complicado.

Investigadora : ¿ Y tu *Wawa* cómo la has tenido normal o con cesárea ?

Madre : Con cesárea.

Investigadora : ¿ Es tu primer embarazo ?

Madre : No, el segundo.

Investigadora : Y entonces con cesárea, pero bien o sea no ha habido complicaciones.

Madre : Uhm.. vine por emergencia porque el doctor me mando porque el último mes tenía pre eclampsia severa.

Investigadora : Ah por eso tienes los pies hinchados.

Madre : Si, ha sido el último mes que paso todo eso entonces me vine de emergencia y ha sido un poco complicado porque mi bebé al día de nacer se puso mal y me lo han tenido que internar.

Investigadora : Así,

Madre : Si, estaba internado seis días.

Investigadora : ¿ Qué ha pasado ?

Madre : El azúcar se le bajó.

Investigadora : ¿ Su qué ?

Madre : Su azuquítar se le bajo.

Investigadora : Justamente, ¿ Y qué te han dicho, cómo se puede levantar el azúcar ?

Madre : No, solamente había sido por... no había sido tanto, había sido solamente por dos puntos, creo que lo mínimo es 22 puntos no sé cuanto y él tenía 23 o sea que eso se va ir regulando poco a poco y.... ya está bien, está mejor.

Investigadora : Ya está bien.

Madre : Si ya está mejor.

Investigadora : ¿ Y el problema no tiene nada que ver con tomar, tomar leche así, no se puede regular de esta manera ?

Madre : Por eso si, por eso me dijo el doctor, es mejor que este constantemente con la lactancia que con la fórmula. Porque es mucho mejor la lactancia materna, por eso.

Investigadora : Ya... que interesante. Entonces cuando te han hecho la cesárea directamente te pusieron tu bebé en la barriga, después de que lo saquen.

Madre : No.

Investigadora : No ¿ Te lo mostraron ?

Madre : No me lo mostraron. Claro que lo sacan y lo llevan para bañarlo, cambiarlo todo...

Investigadora : Pero no te lo muestran primero.

Madre : No.

Investigadora : O sea ¿ No sabes la cara que tiene?

Madre : No.

Investigadora : Uy.. ¿ Aquí has tenido ? ¿ Es hombre o mujer ?

Madre : Hombre.

Investigadora : ¿ Qué edad tiene ?

Madre : Un mes.

Investigadora : Ya. ¿ Entonces no te lo han mostrado ni siquiera te lo han puesto en la barriga nada ?

Madre : No. A su media hora después te lo traen.

Investigadora : A su media. Le hacen los test, lo visten, lo bañan.

Madre : Lo bañan, lo cambian, si.

Investigadora : Y te lo traen. ¿ Y ahí te lo ponen en tu barriga ?

Madre : En mi barriga ?

Investigadora : O en tu seno ?

Madre : Si me lo traen ahí.

Investigadora : ¿ Y te han dicho que tenía que tomar leche ?

Madre : Si.

Investigadora : Sí, ¿ Y tu directo has dado leche ?

Madre : Sí.

Investigadora : ¿ Él agarró el pezón bien ?

Madre : Ha agarrado si.

Investigadora : ¿ Y ha tomado algo en ese entonces ?

Madre : Si.

Investigadora : ¿ Qué crees que es lo que ha tomado ?

Madre : Es la primera leche que le dicen. ¿ Cómo se llama ?

Investigadora : Sobre esto es mi entrevista.

Madre : ¡ No me acuerdo ! (risas)

Investigadora : Calostro...

Madre: Ah calostro, si. Es la primera leche que tiene todas las vitaminas y todo ¿ No ve ?

Investigadora : Si, ya y... ¿ Quién te ha dicho que tiene todas las defensas, vitaminas y todo eso ?

Madre : Al principio de mi primer embarazo yo ya sabía. También en el colegio te enseñan todas esas cosas.

Investigadora : ¿ Ah... en el colegio?

Madre : Si, claro.

Investigadora : Así, no me digas. ¿ En qué colegio estabas ?

Madre : En el Cristo Rey.

Investigadora : ¿Y te han enseñado eso?

Madre : Si.

Investigadora : Que bien, que alegría eso. Estoy aprendiendo algo. ¿ Y qué recuerdas que te han dicho en el colegio sobre el calostro ?

Madre : Que es lo mejor, que es la primera leche que más contiene vitaminas para el bebé, que es mucho más o sea más favorable para su cuerpito, tiene defensas, vitaminas, y todo, cosa que ninguna otra leche tiene.

Investigadora : Y cuándo has venido a la maternidad también te han dado recomendaciones sobre el calostro?

Madre : Si, cuando hacía mis controles, me decían.

Investigadora : ¿ Qué te han dicho, te han incitado a dar el pecho desde el principio ?

Madre : Si.

Investigadora : ¿ Y tu mamá ?

Madre : A mí mamá también.

Investigadora : ¿ Te ha dicho de dar desde el principio o te ha dicho de esperar un poco antes de darle ?

Madre : Desde el principio me dijo, es mucho mejor.

Investigadora : Si, ¿ De dónde es tu mamá ?

Madre : De aquí de Cochabamba.

Investigadora : Ciudad.

Madre : Si.

Investigadora : ¿ Y tus abuelas, tus tías ?

Madre : También.

Investigadora : ¿ Todas te recomiendan dar el calostro ?

Investigadora : ¿ Tú has...eh has probado esa sustancia ?

Madre : ! Ay no !

Investigadora : ¿ Porqué no ?

Madre : No, sé.

Investigadora : ¿ Te da asco ?

Madre : Si, me da asco.

Investigadora : ¿ Pero lo ves cómo algo limpio ?

Madre : Si.

Investigadora : ¿ Cuan limpio? ¿ Un poco limpio, más o menos limpio, muy limpio ?

Madre : No sé, no me gusta la leche tanto. Será que por eso no lo he probado.

Investigadora : Ya somos dos. ¿ O sea que no has probado ? ¿ Lo has oído ?

Madre : Si.

Investigadora : ¿ A ver cuéntame cómo huele el calostro ?

Madre : Tiene un olor, no sé como explicarlo, tiene un olor medio raro.

Investigadora : ¿ Cómo qué a ver, para hacer una comparación con no sé... ?

Madre : Como una fruta, así madura.

Investigadora : ¿ Madura o podrida ?

Madre : Madura, media podrida, no sé, no me gusta.

Investigadora : Ah... ¿ Pero entonces un olor dulce, salado, amargo, neutro ?

Madre : Amargo, neutro, no sé.

Investigadora : Ya...ya.. ya... ¿ No te da muchas ganas de probar parece ?

Madre : No.

Investigadora : ¿ Has tocado?

Madre: He visto. Cuando estaba internada, también me habían internado casi el mismo tiempo que él estaba internada. Venían a sacarme la leche, a succionarme y

Investigadora : ¿ Todavía en calostro o en leche ?

Madre : En calostro los primeros días porque a su segundo día se puso mal y todavía hay no un poco de calostro. Y sacaban, era como mantequilla medio anaranjado, amarillo así ¡... feo !

Investigadora : ¿ Y espeso o medio espeso ?

Madre : Espeso. Lo deje un tiempo y se volvió como mantequilla, como si se hubiera cortado.

Investigadora : ¿ O sea que se separa ?

Madre : Como mantequilla así.

Investigadora : ¿ Y es grasoso entonces ?

Madre : Si.

Investigadora : Ah si, wau, estoy aprendiendo. ¿ Y Dime entonces cómo crees que se va formando el calostro, cuándo, a qué momento del embarazo o justo cuándo se nace ?

Madre : ¿ Cómo? En el proceso del embarazo casi a los ocho meses creo o siete meses así, ya empieza a formarse. (le habla a su hijo)

Investigadora : Ya empieza a formarse ¿Cómo tu sientes en tu cuerpo que forma?

Duelen los pezones, los pechos, el pecho duele si. (bebé llora)

Investigadora : Tu decías que ha los ocho meses se va formando el calostro ¿Cómo crees que se va formando el calostro, en qué lugar de tu cuerpo?

Madre : No sé. Por las vitaminas que consumes, no sé, la comida, las frutas y todo eso.

Investigadora : ¿ Pero de donde crees que sale el líquido, de dónde crees que se hace el líquido ? ¿ Cómo crees que se hace el líquido, dónde crees que se almacena ?

Madre : Eso si no sé.

Investigadora : Ya, pero en los senos has sentido que se almacena, digamos que este. ¿ Y hay una diferencia con la leche, tú sientes de otra manera ?

Madre : No sé no siento que baja por ahí. No siento una diferencia.

Investigadora : Ha entonces me has comentado de una mantequilla. ¿Cuando antes del parto que tipo de alimentación has utilizado, has consumido?

Investigadora : Frutas...?

Madre : Frutas, verduras, la leche.

Investigadora : ¿ Y carbohidratos, arroz, papa ?

Madre : Todo lo rico en vitaminas, minerales y todo eso.

Investigadora : ¿ Y para favorecer la venida del calostro que es lo más apropiado como alimentación ?

Madre : No sé. La leche

Investigadora : ¿Y tu mamá, no te han dado consejos para comer que favorecen la leche ?

Madre : No,

Investigadora : ¿ Y tú misma ?

Madre : Bueno me imagino que con la alimentación buena.

Investigadora : ¿ Seca o líquida ?

Madre : De todo un poco combinado.

Investigadora : ¿ Tú crees que se puede usar substitutos para el calostro, qué hay productos que son mejores, más nutritivos ?

Madre : No creo, no.

Investigadora : ¿ Con las mismas propiedades ?

Madre : No.

Investigadora : ¿Tú vives con tu marido ?

Madre : Si.

Investigadora : ¿ Y él que piensa de el amamantamiento ?

Madre : Bueno él también esta de acuerdo, dice que es lo mejor.

Investigadora : Si,

Madre : Hasta los seis meses dicen que es lo mejor no, para el bebé.

Investigadora : ¿ Tú después de los seis meses vas a cortar ?

Madre : Ahora sí.

Investigadora : ¿ Estás trabajando, estudiando ?

Madre : No, sino es que también..... te consume mucho.

Investigadora : Te consume, te vampiriza.

Madre : Si, porque a ella, más o menos hasta los dos años le dí.

Investigadora : Así.

Madre : Si, y como que un poco te consume y sino tienes una buena alimentación es un poco complicado.

Investigadora : Y a propósito de la succión sientes una diferencia entre el hombrecito y la mujercita , cuéntame ?

Madre : Si él es más hambriento, a cada rato quiere succionar a cada rato mientras que ella no eras así, las mujercitas no son así.

Investigadora : Así, ella no tomaba tanto.

Madre : No, ella no tomaba tanto.

Investigadora : Bueno ¿ Crees que hay una diferencia de desarrollo también por eso entre una mujercita y un hombrecito ? ¿ A ver explícame ?

Madre : Van creciendo más rápido.

Investigadora : ¿Si, tu crees? Crees que hay alguna diferencia entre los fluidos o líquidos de tú bebé, por ejemplo sobre su caquita, su orina, sus lágrimas, o sea al tomar calostro tú crees que hace sus caquitas de una cierta manera, o tú crees que no tiene ninguna influencia ?

Madre : Si creo que tiene una influencia. Porque cuando nacen su caquita es medio negro.

Investigadora : ¿ Y qué crees cual es el efecto del calostro sobre ?

Madre : Yo creo que lo limpia.

Investigadora : Entonces tú crees que tiene un efecto casi medicinal, benéfico, o más bien tu lo ves como un problema.

Madre : Benéfico.

Investigadora : ¿ Tú crees que se podría utilizar el calostro para hacer productos de belleza por ejemplo o para un aspecto medicinal, para curar los ojos o algunas enfermedades ?

Madre : No.

Investigadora : ¿ Y para productos de belleza ?

Madre : No.

Investigadora : Existe.. existe en África por ejemplo. Dice que es regenerador, en Marruecos y Francia también le han dicho, y ayer me han dicho que para curar la conjuntivitis. Eso también me han dicho.

Madre : Así.

Investigadora : ¿ Cómo me podrías describir la diferencia entre el calostro y la leche ?

Madre : El calostro tiene muchísimas vitaminas. Creo que los primeros tres días hay que aprovechar en darle, o no sé no estoy muy enterado. En otras leches no hay esas vitaminas que tiene el calostro.

Investigadora : ¿ O sea que es un alimento o es una protección o para los dos ?

Madre : Para los dos.

Investigadora : Tú crees que es suficiente el calostro para los dos ?

Madre : Para los dos.

Investigadora : ¿ Porque hay mucha cantidad ?

Madre : ¿ Cuándo nació tu *wawa*, la manera en la que agarra, tú crees que tiene se va a desarrollar más ?

Madre : No, no creo que tenga alguna influencia.

Investigadora : ¿ No ha sido prematura tu *wawa* ?

Madre : No.

Investigadora : No crees.

Investigadora : Cuándo das de lactar crees que tiene mucha influencia, qué imagen tienes respecto a la relación, a la estética ? ¿ Crees que tu senos se van a caer ?

Madre : Creo que si. un poco me molesta.

Investigadora : ¿ Eso te influencia para dejar de lactar ?

Madre : No.

Investigadora : ¿ Cuántos años tienes ?

Madre : 23 años.

Investigadora : ¿ Has preparado tus pezones ?

Madre : No.

Investigadora : ¿ Y cuando has dado no te ha hecho grietas ?

Madre : En el primer embarazo si. Porque no tenía pezones, era un poco complicado.

Investigadora : ¿ Cuánto de diferencia tienen ?

Madre : 5 años, creo.

Investigadora : ¿ Seguía bien formados el pezón ?

Madre : No, pero un poco si los estimulé.

Investigadora : ¿ Entonces les has hecho masajes ?

Madre : Un poco, no tanto.

Investigadora : ¿ Los limpias de alguna manera ?

Madre : Los limpio con agua de manzanilla, un poco lavarlos, lavarlos los pezones.

Investigadora : ¿ Y los masajes cómo los haces, son masajes para hacer más venir la leche o para sacar más el pezón ?

Madre : No solamente para que no me duela tanto.

Investigadora : ¿ Cuando te has sacado el calostro lo has hecho con qué masajes o con un aspira leche ?

Madre : Con un aspira leche.

Investigadora : ¿ Pero no con masajes ?

Madre : No.

Investigadora : ¿ Tu eres de la ciudad no, has visto con los animales no, has visto si dan calostro, no sabes ?

Madre : No.

Investigadora : ¿ Tu primera hija dónde la tuviste aquí también?

Madre : Si.

Investigadora : ¿ Hay una diferencia en el amamantamiento entre los dos, Ya me has dicho que él succiona más pero otras diferencias, en la posición, en la manera de ser, en tu experiencia es más fácil con el segundo amamantamiento ? (llaman a la paciente)

Madre : Si,

Investigadora : ¿ Es placentero para ti dar el pecho ?

Madre : si

Investigadora : ¿ Crea una relación con el bebé ?

Madre: No, no creo, no lo veo tan así. Pero dicen que crea la relación de madre e hijo ¿verdad?

Investigadora : No, yo veo más el otro.

Investigadora : ¿ No sientes es tan importante ?

Madre : No.

Investigadora : ¿ O sea sentirías lo mismo la misma relación con la mamadera ?

Madre : Si, es que mucho más cómodo la mamadera.

Investigadora : Él fue deseado?

Madre : Si, llevo de sorpresa. (risas)

Investigadora : A parte de lo que te han dicho en la escuela sobre el calostro, hay otras personas que te han dicho algo sobre eso, otros términos ?

Madre : No, solo calostro.

Investigadora : ¿ Crees que tiene importancia la posición del parto sobre la producción de calostro ? Si estás agachada, si estás medicalizada como hacen en los hospitales por ejemplo en el campo tienen otra manera de parir no ve, en cuclillas, crees que tiene alguna importancia ?

Madre : No, creo.

Investigadora : ¿ Cómo podrías describir ? ¿ Crees que hay diferencia de calostro ?

Madre : No, creo que no.

Investigadora : ¿ Crees que hay calostros, si uno son más nutritivos que otros ?

Madre : Puede ser. Por ejemplo alguna vez yo conocí a una mujer que no le daba de amamantar su bebé, porque tenía ... le dio sobre parto así, la leche estaba también influida y si daba al bebé le hacía daño. No sé no escuchado mucho eso.

Investigadora : ¿ Entonces puede haber leches mejores ?

Madre : Si, yo pienso que si.

Investigadora : ¿ Entonces tu realmente has visto que eso le hacía daño al bebé ?

¿ Sabes que es exactamente el sobre parto ? ¿ Cómo hay que cuidarse ?

Madre : Cuando te haces pasar por el frio, o sea te descuidas de tu cuerpo.

Investigadora : ¿ Tú te has cuidado de eso ?

¿ De no renegar ?

Madre : Si.

Investigadora : ¿ Te fajaste ?

Madre : Si,

Investigadora : ¿ Cuánto tiempo más te vas a quedar fajada ?

Madre : Un mes más.

